"露の身の夢幻の世の中に

身を綾金といで祈るらん"

В бренном мире грёз   
Приду и помолюсь Аяганэ Каннон

"掻き分けて参りて拝む高吉の

仏の光道ぞ輝く"

Отбрось дела и посети святилище Такаёси Каннон -

Там свет божественный рекою льётся.

"後の世を救け給えや観世音

慈悲熱塩に参る身なれば"

В будущей жизни ты будешь спасен,

Коль посетишь милосердную Кандзэон в Ацусио.

"陽照るとも山の氷はよもとけじ

里に時雨のあらんかぎりは"

Пусть солнце сияет, но лёд на горе не растает,

Пока над деревней дождь не прольёт.

"古里を遙るばる出でて熊倉の

仏に参る身こそ安けれ"

Лишь тот будет спасён, кто оставил свой дом

И пришёл поклониться далёкой Кумагура Каннон.

"今朝の日は遙か竹屋の観世音

急ぎ参りて拝め旅人"

Издалека ли сегодня спешат поклониться

Такэя Каннон пилигримы?

"後の世を願う心を照らすらん

遠田の沖に出づる月影"

Лунный свет в заливе Тоота –

Маяк для душ в мир иной.

"昔より誰がたてそめしふるしきの

久しかるべき束の原かな"

Столько людей с древних времён свою прожили жизнь –

И всё недавно, и всё лишь мгновение.

"千早振る神ぞまことの住吉の

重ねがさねの杜の注連"

Истинный дом божества Тихаяфуру

В лесах Сумиёси, за симэнава.[[1]](#footnote-1)

"遙るばると参りて拝むよしみ寺

仏の誓い新なるらん

Из каких бы краев ты ни пришел,

В храме Ёсими, Буддой данный, вспомни обет.

1. Симэнава — верёвка, сплетённая из рисовой соломки, с прикреплёнными бумажными лентами сидэ, которой в традиционной японской религии синто отмечали священное пространство.  [↑](#footnote-ref-1)